

FORMAT TINGGAL LEBIH MASA
HADIR DI PEJABAT

Nama
(Name):.....

Jantina (Sex) Warganegara (Citizenship)

No. Pasport (Passport No.) Pekerjaan (Profession)

Majikan (Employer) Jenis Pas (Type of passes)

Tempoh Tamat Pas (Expiry date of pass)

Sebab-sebab Tinggal Lebih Masa: (Kembarkan dokumen sebagai bukti)
(Reason for overstaying, please enclose proof)

.....

.....
Tandatangan (Signature)

Tarikh (Date):

PERAKUAN PEGAWAI IMIGRESEN:

.....

.....
Tandatangan

Cop Nama & Jawatan Pegawai

Tarikh:

.....

KEPUTUSAN

Ada Sebab Munasabah Telah Tinggal Lebih Masa :

Keluarkan Pas Khas dan Lanjutkan Pas

Keluarkan Memo Periksa Keluar

Tidak Ada Sebab Munasabah Telah Tinggal Lebih Masa Rujuk Bahagian Penguatkuasa

.....
(Tandatangan Pegawai)

Cop Nama dan Jawatan Pegawai

Tarikh :



JABATAN IMIGRESEN MALAYSIA
BORANG KENYATAAN
STATEMENT FORM

Pin.05/2011
(Imm.71)
(Pindaan 12/2008)

TINGGAL LEBIH MASA/ *OVERSTAY*

Bil/K/S :
IP No.
No. KP/Pasport :
NRIC/Passport No.

Kenyataan dari nama:
Statement from

Jantina : Tarikh Lahir : Tempat Lahir :
Gender Year of Birth Place of Birth

Bangsa/Bahasa : Warganegara :
Language Nationality

Alamat :
Address

No.Telefon :
Telephone No.

Nama bapa : Nama Ibu :
Father name Mother name

Alamat Baba/Ibu :
Father/Mother address

No.Telefon :
Telephone No.

Direkodkan oleh : Ditafsirkan oleh :
Record by And interpreted by

Saksi berbahasa : Tarikh : Tempat : Kaunter Rujukan Kedutaan Jim Putrajaya
The witness language Date Place

Sabjek menyatakan :
Witness states

Bahawa kenyataan ini adalah dirakamkan di bawah Seksyen 40(1) Akta Imigresen 1959/63. Dengan ini kamu diberitahu :-
That this fact is practiced under Section 40(1) Imigresen Act 1959/63. With this you are notified :-

- (1) Kamu dikehendaki menjawab apa-apa soalan yang dikemukakan dan mengemukakan apa-apa dokumen yang ada dalam kuasa kamu berhubung penyiasatan ini;
You are required to answer any questions raised and to bring forth any documents that are in your power in connection with this investigation;
- (2) Adalah merupakan satu kesalalahan bagi kamu sekiranya enggan menjawab apa-apa soalan yang akan dikemukakan secara sah kepada kamu atau jika kamu enggan mengemukakan apa-apa dokumen yang ada dalam kuasa kamu untuk dikemukakan;
It is a matter of course for you to be reluctant to answer any questions that will be validly presented to you or if you are reluctant to put forward any documents that are in your power to put forward;
- (3) Apa-apa pernyataan yang dibuat atau apa-apa dokumen yang dikemukakan boleh diterima sebagai keterangan dalam mana-mana prosiding dalam mahkamah di bawah Akta Imigresen terhadap kamu atau mana-mana orang lain.
Any statements made or any documents put forward may be accepted as information in any proceeding in the court under the Imigresen Deed against you or any other person.

Kenyataan beramaran di atas telah saya baca sendiri/ diterjemahkan kepada saya oleh jurubahasa dan saya memperakui memahami kenyataan beramaran tersebut.
The warning statement above has been read by me/ translated for me by an interpreter and I certify that I understand the warning statement.

Oleh saya/ *By me:*

Diterjemahkan oleh saya/ *Translated by me:*

Di hadapan saya/ *Infront of me:*

BORANG KENYATAAN
STATEMENT FORM

(Q1) Adakah anda bersedia untuk dirakam kenyataan?
Are you ready to make a statement?

(A1)

(Q2) Nama anda, no. pasport / dokumen perjalanan dan warganegara.
Please state your name, passport/travel document number and nationality.

(A2) Nama / Name :
Passport / Travel Document Number :
Warganegara / Nationality :

(Q3) Apakah tujuan anda hadir ke Pejabat Imigresen?
What is your purpose to come at Immigration Office?

(A3)

(Q4) Bilakah anda masuk ke Malaysia? Melalui pintu masuk udara/laut/darat?
When and where did you enter Malaysia?

(A4)

(Q5) Siapakah bersama/mengiringi anda semasa masuk ke Malaysia?
Did anyone accompanied you when you enter Malaysia?

(A5)

(Q6) Apakah pintu keluar terakhir sebelum anda masuk ke Malaysia?
Where was your last port of embarkation prior arrival to Malaysia?

(A6)

Oleh saya / by me :

Diterjemahkan oleh / translated by :

Di hadapan saya / in front of me :

.....

(Q7) Apakah tujuan anda datang ke Malaysia?
What is the purpose you come to Malaysia?

(A7)
.....
.....
.....
.....

(Q8) Adakah anda tahu tentang syarat pas yang diberikan?
Do you know the terms dan condition of the issued pass?

(A8)
.....

(Q9) Adakah anda memohon sebarang lanjutan pas?
Have you apply for any extension?

(A9)
.....

(Q10) Dimanakah anda tinggal/menatap di Malaysia? Sila berikan alamat penuh.
Where is your living in Malaysia? Give the full address.

(A10)
.....
.....
.....

(Q11) Adakah anda bekerja?
Were you engaged in any form of employment?

(A11)

Oleh saya / *by me* :

Diterjemahkan oleh / *translated by* :

Di hadapan saya / *in front of me* :

.....

(Q12) Jika bekerja sila berikan nama syarikat, majikan dan alamat serta no. telefon tempat anda bekerja.

If you are working, please state the company, name of employer, address and contact number?

(A12) Syarikat/Company :

Nama majikan/name of the employer :

Alamat majikan/employer address :

.....

.....

No. telefon/employer contact number :

(Q13) Adakah anda memperolehi sebarang pas yang sah untuk bekerja di Malaysia? Jika ya, sila berikan tarikh tamat pas.

Did you get any valid pass to work in Malaysia? If yes, state the pass validity.

(A13)

.....

(Q14) Bagaimana dengan perbelanjaan anda di Malaysia?

How do you support your stay in Malaysia?

(A14)

.....

.....

(Q15) Mengapakah anda berada di Malaysia sehingga sekarang?

Why are you being in Malaysia until now?

(A15)

.....

.....

.....

(Q16) Adakah anda mengetahui kesalahan yang telah dilakukan?

Do you know the offence?

(A16)

.....

Oleh saya / by me :

Diterjemahkan oleh / translated by :

Di hadapan saya / in front of me :

.....

.....

.....

(Q17) Adakah anda tahu dengan melakukan kesalahan ini, anda akan didenda?
Do you know that by doing this offence, you will be fined?

(A17)

(Q18) Adakah anda akan pulang ke negara asal? Bila (rujuk kepada tiket penerbangan)
Are you going back to your country? When (refer to the flight ticket)

(A18)

Tarikh penerbangan/*Departure date* :

Destinasi/*Destination* :

No. penerbangan/*Flight no.* :

(Q19) Adakah anda ingin menambah sebarang kenyataan?
Would you like to say anything else?

(A19)
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Oleh saya / *by me* :

Diterjemahkan oleh / *translated by* :

Di hadapan saya / *in front of me* :

.....